

**APORTACIONES A LA TOPÓNIMIA DE LALÍN EN LA  
DOCUMENTACIÓN MEDIEVAL DEL  
MONASTERIO DE OSEIRA.**

*María del Pilar Rodríguez Suárez  
Miguel Román Martínez*

El monasterio de Oseira es fundado en 1137 por el Rey Alfonso VII a petición de los cuatro primeros monjes García, Diego, Juan y Pedro. Es posible que el Conde de Galicia Fernán Pérez de Traba actuase de intermediario entre los monjes y el Rey para conseguir en favor de aquellos la acotación del lugar de Oseira, dónde se edificaría el monasterio<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Sobre los problemas presentados por la fundación del monasterio y su adscripción a la Orden del Císter, v. ROMÁN MARTÍNEZ, MIGUEL. El monasterio de Santa María de Oseira (Ourense). Estudio histórico (1137-1310). Santiago: Universidad de Santiago, 1989. Pp. 11-29.

El cenobio, en el municipio Ourensano de San Cristóbal de Cea, es el más septentrional de cuantos componen su provincia. El mismo monasterio da nombre a su parroquia, la cual está en contacto con tres de las cuatro provincias gallegas: al E. Lugo; al S. Ourense, de la que forma parte; y al W. Pontevedra.

Gracias a numerosas donaciones reales y particulares, así como a sucesivas compras, el monasterio de Oseira, de la mano de sus abades, conseguirá adquirir un patrimonio territorial que, teniendo en cuenta la ubicación del monasterio, se reparten por las tres provincias en un radio de cerca de 13 km. en torno a Oseira, excepto los bienes de Marín, Cedeira, y Tierra de Lemos, que ocupan una posición excéntrica con respecto a las demás posesiones.

Dentro de los límites del radio expresado, las propiedades monásticas llegan por el N. hasta el municipio lucense de Antas de Ulla; por el S. el límite lo pone la villa de Ribadavia que, a la vez, marca el límite por el W.; el río Miño marca el límite de las posesiones ursarienses por el E.

El mecanismo de formación de los dominios monásticos sigue siempre las mismas pautas: en un momento el monasterio recibe una donación en un lugar determinado; seguidamente, alrededor del mismo, el monasterio empieza a recibir otras donaciones y a efectuar compras. De esta forma, el punto inicial comienza a engrosarse con otras adquisiciones *satélites*: así se forma un núcleo, cuyas actividades agrarias se centralizarán y organizarán por medio de los granjeros y mayordomos correspondientes en una granja situada en dicho núcleo.

Uno de estos núcleos, conocidos a partir del S. XV con el nombre de *mayordomías*, será el de *Lalín y Deza*, situado al NW. del monasterio, en la provincia de Pontevedra.

Dicho núcleo se encuadra en un rectángulo que limita al norte con el río Ulla, al oeste con el río Deza, al este con el Arnego y al sur con el actual límite de la provincia de Orense. Comprende íntegramente el ayuntamiento de Lalín, y algunas porciones de los ayuntamientos de Dozón, Vila de Cruces, Rodeiro y Silleda.

La documentación del monasterio de Oseira, es especialmente abundante para el estudio de la zona referida. Dicha documentación ofrece numerosos documentos de compraventa, contratos de foro y testamentos que permiten

observar las transformaciones del paisaje lalinense, la producción agrícola y ganadera y la organización del territorio en torno a las parroquias durante la Edad Media.

La documentación ursariense es asimismo una valiosa fuente para el estudio de la toponimia comprendida en el dominio monástico y en concreto para la zona del Deza. El objeto de este trabajo será, pues, una aportación a la toponimia medieval del ayuntamiento de Lalín.

La documentación utilizada corresponde a la Colección Diplomática del Monasterio de Oseira<sup>2</sup> (años 1025-1399) y el Códice 1008-B<sup>3</sup> del Archivo Histórico Nacional, perteneciente al fondo de dicho monasterio y datado en 1473.

Se presenta una tabla de los topónimos recogidos en la que se expresa en primer lugar el topónimo medieval, seguido de su nombre actual, la parroquia a la que pertenece, la cita a la fuente correspondiente<sup>4</sup>, y la fecha de la primera mención.

Algún nombre, aunque el documento lo sitúa en la parroquia a la que pertenece, no se ha localizado su topónimo actual; en este caso la casilla en la que debería figurar el nombre actual queda sin cubrir.

<sup>2</sup> ROMANÍ MARTÍNEZ, MIGUEL. *Colección diplomática do mosteiro cisterciense de Santa María de Oseira. (Ourense) 1025-1310*. 2 vol. Santiago: Tórculo, 1989. ROMANÍ MARTÍNEZ, MIGUEL y otros. *Colección diplomática do mosteiro cisterciense de Santa María de Oseira. (Ourense) 1310-1399*. Santiago: Tórculo, 1993.

<sup>3</sup> El Códice 1008-B del fondo Clero del Archivo Histórico Nacional es uno de los tumbos que se conservan del monasterio de Oseira. Está elaborado íntegramente en pergamino. En él se copian privilegios reales y pontificios, dos tumbos preexistentes y un resumen de los foros y contratos vigentes que tenía el monasterio en 1473. RODRÍGUEZ SUÁREZ, M. DEL PILAR; ROMANÍ MARTÍNEZ, MIGUEL; PÉREZ RODRÍGUEZ, FRANCISCO J. *Tumbos medievales de Oseira. El libro tumbo de pergamino*. (En prensa).

<sup>4</sup> Los topónimos de la Colección diplomática... se citan por el número de orden de los documentos; los topónimos del Códice 1008 B se citan aludiendo al folio en el que se encuentran.

Topónimo medieval	Topónimo actual	Parroquia actual	Fecha de la primera mención
Abril	----	Santiago de Catasós	Año 1398
Afonselle	Alfonselle	Santa María das Dores de Lalín	Finales s. XV
Agrochave	Agruchave	Santa María de Donramiro	Finales s. XV
Agru Chave	Agruchave	Santa María de Donramiro	Finales s. XV
Alfonseli	Alfonselle	Santa María das Dores de Lalín	1226
Allo	----	Santa María de Filgueira	Finales s. XV
Alpiriz	Alperiz	Santa María de Parada	1289
Andulfe	----	San Xiao de Rodís	Finales s. XV
Andulffe	----	San Xiao de Rodís	Finales s. XV
Avellaneto	----	Santa María de La Saleta de Xaxán	1119
Baral	----	San Miguel de Goiás	1362
Barbaleda	----	San Martiño de Prado	Finales s. XV
Barreyra	Barreira	San Xurxo de Cristimil	1344
Barreyro	Barreiro	San Xoán de Vilanova	Finales s. XV
Beilais	Bailás	San Miguel de Goias	1242
Botos	Botos	San Xoán de Botos	1235
Camposanquos	Camposancos	San Cristovo de Camposancos	Finales s. XV
Cangas	Cangas	Santa Mariña de Cangas	Finales s. XV
Canposancos	Camposancos	San Cristovo de Camposancos	1247
Carazidu	----	Santiago de Catasós	1240
Cardenaya	----	Santo André do Val do Carrio	Finales s. XV
Carragoso	Carragoso de Arriba	Santa María da Saleta de Xaxán	1119
Castro	----	Santa María de Soutolongo	Finales s. XV
Castro Capreorum	Castro	San Pedro de Castro de Cabras	Finales s. XV
Castro de Cabras	Castro	San Pedro de Castro de Cabras	Finales s. XV
Castrum de Capris	Castro de Cabras	San Pedro de Castro de Cabras	1210
Catassoos	Catasós	Santiago de Catasós	1281
Cathasoes	Catasós	Santiago de Catasós	1258
Cattassoos	Catasós	Santiago de Catasós	1272
Çelimin	Celemín	Santiago de Catasós	1334
Çerceo	Cercio	Santiago de Cercio	Finales s. XV
Çerçeo	Cercio	Santiago de Cercio	1294
Chares	Chares	Santiago de Cercio	1272
Çonnamil	----	Santiago de Catasós	1334
Costoya	Costoia	San Xoán de Vilanova	Finales s. XV
Cotarello	Cotarelo	San Miguel de Goiás	1068
Covaas	Covás	Santiago de Catasós	1354
Covas	Covás	Santiago de Catasós	Finales s. XV
Devesa de Suso	Devesa de Arriba	Santa Baia de Losón	1304
Deylaas	Bailás	San Miguel de Goiás	Finales s. XV
Dom Syom	Sta. Baia de Donsión	Santa Baia de Donsión	Finales s. XV
Feaas	Feás	Santa María das Dores de Lalín	Finales s. XV
Figeyras	----	Santa María das Dores de Lalín	Finales s. XV
Figeyroas	----	Santa María das Dores de Lalín	Finales s. XV
Fondo de Villa	----	Santiago de Anseán	1345
Fonselle	Alfonselle	Santa María das Dores de Lalín	Finales s. XV
Fonte Cavalos	Fontecabalos	Santiago de Sello	Finales s. XV
Fornellos	----	Santiago de cercio	Finales s. XV

Topónimo medieval	Topónimo actual	Parroquia actual	Fecha de la primera mención
Frojam.	Froxán	San Pedro de Castro de Cabras	Finales s. XV
Fundo da Vila	----	Santiago de Catasós	1258
Gírom	Xirón	Santiago de Cercio	Finales s. XV
Goaens	Goiás	San Miguel de Goiás	1248
Goyaes	Goiás	San Miguel de Goiás	1248
Goyas	Goiás	San Miguel de Goiás	Finales s. XV
Guais	Goiás	San Miguel de Goiás	1242
Guilado	----	San Xoán de Botos	1248
Guillado	----	San Xoán de Botos	Finales s. XV
Iaiam	Xaxán	Santa María da Saleta de Xaxán	1226
Lagaços	Lagazós	Santa María das Dores de Lalín	Finales s. XV
Lagaços	Lagazós	Santa María das Dores de Lalín	Finales s. XV
Lalim	Lalín	Santa María das Dores de Lalín	1226
Lalin	Lalín	Santa María das Dores de Lalín	1119
Lallin	Lalín	Santa María das Dores de Lalín	1330
Leboçan	Lebozán	Santiago de Lebozán	1345
Lesom	Losón	Santa Baia de Losón	1305
Maceeyra	Maceira	San Martiño de Maceira	1333
Maceeyra	Maceira	San Martiño de Maceira	Finales s. XV
Maçeyra	Maceira	San Martiño de Maceira	1333
Maçeyra	Maceira	San Martiño de Maceira	1373
Mamoelas	----	Santa María de Parada	1247
Mandrua	----	San Martiño de Prado	Finales s. XV
Meyxumin	Meixomín	San Lourenzo de Moimenta	1289
Moneyxas	Moneixas	Santo Adrao de Moneixas	1251
Nandufi	----		1274
Octeru	----	San Miguel de Goiás	1242
Oniga	----	San Martiño de Maceira	Finales s. XV
Ougis	----	San Pedro de Castro de Cabas	1242
Outeyro	Outeiro	Santa María das Dores de Lalín	Finales s. XV
Outeyro de Poldros	Outeiro	Santa María das Dores de Lalín	Finales s. XV
Padron	Padrón	San Xoán de Botos	Finales s. XV
Palatiis	----	San Pedro de Castro de Cabas	1228
Palio	Palio	San Xiao de Rodís	1352
Palmaz	Palmaz	San Miguel de Goiás	Finales s. XV
Parada	Parada	Santa María de Parada	Finales s. XV
Paradesoa	Pardesoa	San Martiño de Maceira	Finales s. XV
Paraizo	Pareizo	San Miguel de Goiás	1248
Parata	Parada	Santa María de Parada	1247
Parayço	Pareizo	San Miguel de Goiás	Finales s. XV
Pardesoa	Pardesoa	San Martiño de Maceira	1306
Pareço	Pareizo	San Miguel de Goiás	Finales s. XV
Parietesoa	Pardesoa	San Martiño de Maceira	1224
Pena	----	Santiago de Catasós	Finales s. XV
Pena	Pena	Santa María de la Saleta de Xaxán	1119
Quintaas	----	Santa María de Filgueria	Finales s. XV
Quintana	----	Santiago de Catasós	1258
Quinteela	Quintela	Santiago de Catasós	1344



Topónimo medieval	Topónimo actual	Parroquia actual	Fecha de la primera mención
Quinteela	Quintela	Santiago de Catasós	Finales s. XV
Rana	Raña	San Xiao de Rodís	1274
Regofe	Regoufe	Santo Adrao de Moneixas	1335
Regufe	Regoufe	Santo Adrao de Moneixas	1285
Regulffe	Regoufe	Santo Adrao de Moneixas	Finales s. XV
Ribera	A Ribeira	San Xoán de Botos	1250
Ribeyra	Ribeira	San Xoán de Botos	Finales s. XV
Rybeira	A Ribeira	San Xoán de Botos	1248
Sam Martino de Prado	San Martiño de Prado	San Martiño de Prado	Finales s. XV
Sam Martiño de Maçeyra	San Martiño de Maceira	San Martiño de Maceira	Finales s. XV
Sam Migeel de Guayaes	San Miguel de Goiás	San Miguel de Goiás	1284
Sam Migell de Goias	San Miguel de Goiás	San Miguel de Goiás	1362
Sam Migell de Goyaas	San Miguel de Goiás	San Miguel de Goiás	Finales s. XV
San Migel de Castro de Cabras	San Pedro de Castro de Cabras	San Pedro de Castro de Cabras	1281
San Salvador de Quadrón	Santo Estevo de Cadrón	Santo Estevo de Cadrón	Finales s. XV
Sancta Maria de Don Ramiro	Santa María de Donramiro	Santa María de Donramiro	1332
Sancte Andre do Vale	Santo Andre do Val do Carrio	Santo Andre do Val do Carrio	Finales s. XV
Sancte Eolalie de Pallio	Actualmente Palio de Arriba;	Palio de Abaixo	
Sancte Marie de Soutolongo	Santa María de Soutolongo	Santa María de Soutolongo	1255
Sancti Adriani de Moneyxes	Santo Adrao de Moneixas	Santo Adrao de Moneixas	1284
Sancti Iohannis de Villanova	San Xoán de Vilanova	San Xoán de Vilanova	1257
Sancti Iuliani de Rodiis	San Xiao de Rodís	San Xiao de Rodís	1274
Sancti Martini de Lalín	San Martiño de Lalín	Santa María das Dores de Lalín	1250
Sancti Petri de Alpiriz	Alperiz	Santa María de Parada	1247
Sanra María de Parada d'Alpiris	Santa María de Parada	Santa María de Parada	1396
Sant Adrao de Moneyxas	Santo Adrao de Moneixas	Santo Adrao de Moneixas	1284
Sant Cristovo da Penna	Pena	Santa María da Saleta de Xaxán	1332
Sant Martino de Maçeirina	San Martiño de Maceira	San Martiño de Maceira	1352
Santa María de Dom Ramiro	Santa María de Donramiro	Santa María de Donramiro	1333
Santa María de Soutolongo	Santa María de Soutolongo	Santa María de Soutolongo	1345
Santa Vaya de Leson	Santa Baía de Losón	Santa Baía de Losón	1304
Santiago de Ansián	Santiago de Anseán	Santiago de Anseán	1345
Santiago de Catasoes	Santiago de Catasós	Santiago de Catasós	1389
Santiago de Catasoos	Santiago de Catasós	Santiago de Catasós	1334
Santiago de Sello	Santiago de Sello	Santiago de Sello	1335
Santiago de Serçeyo	Cercio	Santiago de Cercio	Finales s. XV
Santo Andre do Valle	Santo Andre do Val do Carrio	Santo André do Val do Carrio	Finales s. XV
Santo Christovoo da Pena	Pena	Santa María da Saleta de Xaxán	Finales s. XV
Saucto	---	Santo Adrao de Moneixas	1251
Sayoane de Botos	San Xoán de Botos	San Xoán de Botos	1389
Sello	Sello	Santiago de Sello	1278
Seoane de Botos	San Xoán de Botos	San Xoán de Botos	1278
Serceo	Cercio	Santiago de Cercio	1284
Serçeo	Cercio	Santiago de Cercio	1274
Silva	Silva	Santa María das Dores de Lalín	Finales s. XV
Sobrado	----	San Martiño de Prado	Finales s. XV
Souto	O Souto	Santa María da Saleta de Xaxán	1390
Soutolongo	Soutolongo de Abaixo	Santa María de Soutolongo	Finales s. XV

Topónimo medieval	Topónimo actual	Parroquia actual	Fecha de la primera mención
Transbaloute	----	Santa María de Parada?	1253
Vellele	Belele	Santiago de Catasós	Finales s. XV
Vergaços	Bergazos	Santa Baía de Donsión	Finales s. XV
Vilameaa	----	Santo André do Val do Carrio	Finales s. XV
Villanova	Vilanova	San Xoán de Vilanova	Finales s. XV
Villar	----	Santa María de la Saleta de Xaxán	1119
Vinoa	Viñoa	Santa María de Soutolongo	1345
Virgaços	Bergazos	Santa Baía de Donsión	Finales s. XV
Votos	Botos	San Xoán de Botos	Finales s. XV